Urnietako Udala — Ayuntamiento de Urnieta

Gipuzkoa

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

Akta zenbakia: 9/2004
Bilera data: 2004-07-28
Bilera mota: Ohiko osoko bilkura
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 16:30 – 17:35
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Bertaratutakoak:
Alkatea: Florentino Ugalde Atxaga
Zinegotziak:
Maria Isabel Vaquero Montero
Jose Luis Aramendi Goikoetxea
Jose Maria Aldanondo Ugalde
Maria Angeles Iriondo Mugica
Gaspar Esnaola Agesta
Hermenegildo Gonzalez Moran
Consuelo Frutos González
Jose Guirado Novo
Jose Manuel Funes Rivas
Juan Maria Tomasena Alzuri
M. Asuncion Guerra Alonso
Euren ezin etorria adierazi ez dutenak:
Mª Teresa Pagazaurtundua Ruiz

Bitarteko idazkaria:
Beatriz Garate Cortabarria
Aholkulari ekonomilaria:
Virginia Sabando Ortiz

Aztergaiak:

1.- Aurreko aktak onartzea, bidezkoa bada.

2.- Alkatearen eta Herriko Gobernu Batzarraren ebazpenen berri ematea.

3.- Urnietako Udalaren, Urnietatelen eta Euskaltelen arteko Hitzarmenaren onarpena.

4.- Urnietako Telekomunikazio Kontseiluaren eraketa.

5.- Kreditu eragiketaren onarpena.

Acta nº: 9/2004
Fecha: 28-07-2004
Tipo de reunión: Pleno ordinario
Convocatoria: Primera
Hora: 16:30 – 17:35
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Reunidos:
Alcalde: Florentino Ugalde Atxaga
Concejales:
Maria Isabel Vaquero Montero
José Luis Aramendi Goikoetxea
José Maria Aldanondo Ugalde
Maria Ángeles Iriondo Múgica
Gaspar Esnaola Agesta
Hermenegildo González Morán
Consuelo Frutos González
José Guirado Novo
José Manuel Funes Rivas
Juan Maria Tomasena Alzuri
Mª Asunción Guerra Alonso
Ausentes, que no se han excusado:
Mª Teresa Pagazaurtundua Ruiz

Secretaria interina:
Beatriz Garate Cortabarria
Asesora economista:
Virginia Sabando Ortiz

Orden del día:

1.- Aprobación, si procede, de las actas anteriores.

2.- Conocimiento de resoluciones de Alcaldía y de la Junta de Gobierno Local.

3.- Aprobación del Convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Urnieta, Urnietatel y Euskaltel.

4.- Creación del Consejo de Telecomunicaciones de Urnieta.

5.- Aprobación de operación de crédito.

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRARAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

6.- Plan ekonomiko-finantzarioaren onarpena.

6.- Aprobación del Plan económico-financiero.

7.- Diruzaintzako geldikinaren gehitzearen onarpena.

7.- Aprobación de incorporación del remanente de Tesorería.

8.- Urnietako udalerrirako tokiko jai bati buruzko proposamena.

8.- Propuesta de fiesta local para el municipio de Urnieta.

9.- PP taldeak aurkezturiko Euskal Y-ari buruzko mozioa.

9.- Moción presentada por el PP sobre la Y vasca.

10.- Galde-eskeak.

10.- Ruegos y preguntas.

1.- Aurreko aktak onartzea, bidezkoa bada.

Alkateak lehenengo gaia aurkeztu du, eta esan du 2004ko maiatzaren 26ko eta uztailaren 16ko aktak onartu behar direla; eta era berean galdetu du ea inork baduen ezer esateko honen inguruan.

Ez da eztabaidarik izan, eta Udalbatzak aho batez onartu ditu 2004ko maiatzaren 26an eta 2004ko uztailaren 16an egindako udalbatzarren aktak.

1.- Aprobación, si procede, de las actas anteriores.

El alcalde ha presentado este punto señalando que hay que aprobar las actas del 26 de mayo y 16 de julio de 2004; asimismo, ha preguntado si alguien tiene algo que comentar a este respecto.

No se ha producido ninguna discusión, y el Pleno ha aprobado de forma unánime las actas de las sesiones plenarias celebradas el 26 de mayo y el 16 de julio de 2004.

2.- Alkatearen eta Herriko Gobernu Batzarraren ebazpenen berri ematea.

2004ko maiatzaren 20tik 2004ko uztailaren 22ra bitarteko Alkatetzako dekretuen berri eman zaie udal batzarkideei, deialdiarekin batera banatutakoena.

Era berean, 2004ko apirilaren 29an, 2004ko maiatzaren 13an eta 26an, 2004ko ekainaren 10ean eta 24an eta 2004ko uztailaren 8an Herriko Gobernu Batzarrak egindako bilkuren akten berri eman zaie udalbatzarkideei. Beraz, jakinaren gainean geratu dira.

2.- Conocimiento de resoluciones de Alcaldía y de la Junta de Gobierno Local.

Se ha dado cuenta a los miembros de la Corporación de los decretos de Alcaldía emitidos desde el 20 de mayo de 2004 hasta el 22 de julio de 2004, enviados junto con la convocatoria.

Asimismo, se ha dado cuenta de las actas de las sesiones celebradas por la Junta de Gobierno Local el 29 de abril de 2004, el 13 y 26 de mayo de 2004, el 10 y 24 de junio de 2004 y el 8 de julio de 2004. Por tanto, han quedado informados.

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

3.- Urnietako Udalaren, Urnietatelen eta Euskaltelen arteko hitzarmenaren onarpena.

3.- Aprobación del Convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Urnieta, Urnietatel y Euskaltel.

Alkateak hartu du hitza esateko gai hau Urnietateleko Batzorde Orokorrean onartu dela. Jarraitu du esanez urtebeteko negoziazioaren ondorioz, hitzarmenaren borradore batera ailegatu direla eta zerbitzua Euskaltelek emango duela, Urnietatelek eman ordez; horretarako, akordio batzuetara iritsi dira, lau urteko epean prezioak eta erregulatuz joateko, Urnietako biztaleentzako onura batzuekin, eta zerbitzu guztiak hemendik aurrera Euskaltelek emango ditu. Esan du kontrapartida bezala ehun eta hogeita bost miloi daudela, pezetetan, Euskaltelek ordainduko diena. Gero, hitza hartu du EAJ-EA taldeko bozeramaile M. Isabel Vaquero Monterok azaltzeko Urnietatelen aktibo batzuk salduko direla eta lagapena egingo dela beraiek telefonia, Internet eta telebista emateko aukerarekin. Jarraitu du esanez herritar guztiei jakinaraziko zaiela zertan datzan eta zertan ez datzan, baina hori egingo dela irail aldean, abuztuan jendea oporretan baitago eta ez da inor enteratuko.

Ha tomado la palabra el alcalde para señalar que este punto se ha aprobado en el Consejo General de Urnietatel. Ha continuado diciendo que, como consecuencia de unas negociaciones que han durado un año, han llegado a un borrador del convenio y que el servicio lo va a prestar Euskaltel en lugar de Urnietatel; para ello, han llegado a unos acuerdos según los cuales en el plazo de cuatro años se van a ir regulando los precios y demás, con algunos beneficios para los ciudadanos de Urnieta, y a partir de ahora todos los servicios los prestará Euskaltel. Ha señalado que como contrapartida hay unos ciento veinticinco millones, en pesetas, cantidad que abonará Euskaltel. A continuación, ha tomado la palabra la portavoz del grupo PNV-EA Mª Isabel Vaquero Montero para explicar que se venderán algunos activos de Urnietatel y que la cesión se va a realizar de forma que tengan la opción de ofrecer los servicios de telefonía, Internet y televisión. Ha continuado diciendo que se comunicará a todos los ciudadanos en qué consiste todo esto, pero que dicha comunicación se realizará hacia el mes de septiembre, ya que en agosto la gente está de vacaciones y nadie se va a enterar.

Segidan, PSE-EEko zinegotzi Hermenegildo Gonzalez Moranek hartu du hitza, eta esan du uztailaren 8ko Batzorde Orokorrean azaldu zutela Urnietatelen historia; beraz, ez dute gaur hori bera errepikatuko, eta bete-betean sartuko dira Euskaltelekin izenpetu beharreko hitzarmenean: zalantzarik gabe, hitzarmen honen aldeko botoa eman nahiko lukete, ageriko arrazoiengatik eta guztiok bat datozelako konpondu egin behar dela urtez urte herrestan eraman duten arazo hori. Sozialistak ahalegindu dira konponbidea urnietarrentzat ahalik eta onena izan dadin; saiatu dira gertatutako guztia

A continuación, pide la palabra el concejal del PSE-EE Hermenegildo González Morán, quien ha expresado que en la anterior Junta General del 8 de julio ya explicaron la historia de Urnietatel y que por lo tanto, no van a repetir hoy lo mismo y entrarán de lleno en el Convenio a suscribir con Euskaltel: indudablemente les hubiera gustado poder votar a favor de este convenio, por razones obvias y en las que todos están de acuerdo, que había que darle una solución a este problema que vienen arrastrando año tras año. Los socialistas han hecho un esfuerzo por intentar que la solución fuera lo más

alde batera uzten, arazoa konpondu behar zelako, nahiz eta eskaintza ez izan guztiz gogobetegarria; ahalegina egin behar zen. Baina uste dute egindako hutsetatik ikasi egin behar dela; lehenengo hutsegitea izan zen Euskaltelekin 30 urterako hitzarmen bat izenpentzea; hitzarmen horrek askotan baldintzatu ditu, eta batez ere oraingo honetan. Horregatik, beraiek hitzarmen horretatik bereizi egingo lituzkete telefonía eta kable bidezko telebista. Ezin dute utzi Urnietako telebista sarea, gizarte ondare eta zerbitzua baita, 2028. urte arte hipotekatzen; gainera, litekeena da bete-betean Urnietan telebistaren monopolizazio posible batean erortzen, eta agian herritarrek askotariko informazioa jasotzeko, edozein eratako nagusitasuna saihesteko eta modu librean aukeratzeko eta zer nahi duten eta nola lortu nahi duten aukeratzeko duten eskubidea urratzen. Hitzarmenaren zirriborro hori bereizi ezin denez, Urnietako Udalak, Urnietatelek eta Euskaltelek izenpetuko duten hitzarmenaren kontrako botoa emango dute.

satisfactoria posible para los urnietarras, han intentado dejar de lado todo lo acontecido porque había que solucionar el problema, si bien no es una oferta del todo satisfactoria, había que realizar el esfuerzo. Pero consideran que hay que aprender de errores pasados; el primer error que se cometió fue hacer un convenio con Euskaltel por 30 años, Convenio que les ha condicionado muchas veces y sobre todo en esta ocasión. Por eso ellos separarían de este convenio lo que es telefonía y lo que es televisión por cable. No pueden permitir que un patrimonio y un servicio social como es la red de televisión en Urnieta, la hipotequen hasta el año 2028, además cayendo de lleno en una posible monopolización de la televisión en Urnieta e incurriendo posiblemente en un derecho fundamental que tienen los ciudadanos a recibir una información plural, evitar cualquier posición de dominio y elegir libremente y decidir lo que quieren y por qué medio. Como este borrador del convenio a suscribir es indivisible su voto es en contra del borrador del Convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Urnieta, Urnietatel y Euskaltel.

Ondoren, hitza eskatu du M. Isabel Vaquero Monterok adierazteko, hitzarmenaz aparte langileak Urnieta Eraikira pasatuko direla Urnietatel desagertzen denean. Bestetik, azaldu du hitzarmenean planteatzen dela beraiek oinarrizko telebista paketea daukatela eta hor doaz irekian emititzen diren kateak eta beste kanal batzuk (naturako eta kiroletako bat eta abar); oinarrizko pakete horretan Euskaltelek planteatzen du oinarrizko pakete hori eta Portugalgo telebista mantentzea, bai eta Urnieta Telebista ere, herriak kanal bat edukitzeko aukera izan dezan. Baina, migrazio guztia egiten denean eta 2007 urteaz geroztik, Euskaltelek planteatzen du eta, hitzarmenean hala jasota dago, Euskaltelen bezero ez direnek hilabetean bi euro ordaindu beharko dutela oinarrizko pakete hori ikusteko. Orduan, arazoa da Euskaltelen bezero ez direnek berriro ere antena

Seguidamente, ha pedido la palabra Mª Isabel Vaquero Montero para señalar que, aparte del convenio, el personal pasará a Urnieta Eraiki una vez desaparezca Urnietatel. Por otra parte, ha explicado que el convenio plantea que ellos cuentan con un paquete de televisión básico, donde se incluyen las cadenas que se emiten en abierto además de otros canales (de naturaleza y de deportes, etc.); lo que plantea Euskaltel es mantener dentro de ese paquete básico, tanto el propio paquete básico como la televisión portuguesa, así como también la televisión local de Urnieta, para que los ciudadanos puedan disponer de un canal. Lo que ocurre es que Euskaltel plantea –y así lo recoge el convenio– que cuando se efectúe todo ese período de migración y a partir del año 2007, los ciudadanos que no son clientes de Euskaltel deberán abonar dos euros al mes para poder ver dicho paquete

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

jarri beharko dutela irekian emititzen diren telebistako kate horiek ikusteko; haiek proposatu nahi dute, Euskaltelen bezero ez diren Urnietako erdiguneko herritarrei dagokienez, Urnietako Udalak ordaintzea Euskalteli bi euroko hilabeteko kuota gaur egun kable bidez irekian emititzen diren kateengatik, hau da, ETB1 eta ETB2, TVE1 eta TVE2, TELECINCO eta ANTENA3 kateek 2007. urtetik aurrera irekian emititzen jarraitzen badute. Beraz, hau da EAJ-EA taldekoek planteatzen dutena eta udalbatzar honi eskatuko diotena bozkatzeko.

básico. Por tanto, el problema es que los que no son clientes de Euskaltel deberán instalar nuevamenente una antena para poder ver las cadenas de televisión que se emiten en abierto; es por ello por lo que quieren proponer que, con respecto a los urnietarras del casco urbano que no son clientes de Euskaltel, la cuota de dos euros al mes por las cadenas que se emiten actualmente vía cable en abierto, es decir, si a partir del año 2007 ETB1 y ETB2, TVE1 y TVE2, TELECINCO y ANTENA3 siguieran emitiendo en abierto la abone el Ayuntamiento de Urnieta a Euskaltel. Por tanto, eso es lo que plantea el grupo PNV-EA y lo que piden que voten a este Pleno.

Horren ostean, EBko zinegotzi Juan M. Tomasena Alzurik eskatu du hitza, eta esan du EB hitzarmenari lotuko zaiola, praktikan emaitza negatiboak dituen negozio proiektu bat geldiarazteko; izan ere, telekomunikazioen munduan teknologia asko aurreratzen ari da. Esan du, nahiz eta ez izan irtenbiderik onena, txarretan onena dela, eta ados dagoela hitzarmenaren edukiarekin eta irteera hori ematearekin.

A continuación ha pedido la palabra el concejal de IU, Juan Mª Tomasena Alzuri para manifestar que IU se adhiere al Convenio en razón de paralizar un proyecto de negocio que en la práctica tiene unos resultados negativos, ante el avance de la tecnología en el mundo de las telecomunicaciones. Dice que, aunque no es lo mejor, es lo menos malo y que se muestra de acuerdo con el contenido del Convenio y con darle esta salida.

Gero, PPko bozeramaile M. Asuncion Guerra Alonsok hartu du hitza, eta esan du konponbide hori dela zeukaten txarretan onena; berriz ere telebistaren inguruan duen zalantza azaldu du, baina uste du auzi hori konpondu egin behar dela, ezin dela eduki milioika pezetako zulo bat, eta, Udal gisa, ez direla gai izango teknologia berriak erabat egunean izaten, beren gain ezin har baititzakete inbertsio horiek; beraz, uste du onartzekoa dela hitzarmenaren zirriborro hori.

Seguidamente toma la palabra la portavoz del PP, Mª Asuncion Guerra Alonso para expresar que esta es la solución menos mala dentro de lo que tenían, que sigue expresando su pequeña duda con el asunto de la televisión, pero en principio considera que había que darle una solución a este asunto, que no se puede mantener un agujero de millones de pesetas y que tampoco van a ser capaces, como Ayuntamiento, de mantenerse con las nuevas tecnologías totalmente al día, ya que supone unas inversiones que no pueden afrontar, por lo tanto, considera que el borrador del Convenio es aceptable.

Ondoren, hitza eskatu du M. Isabel Vaquero Montero alkateordeak esateko haiek pozik daudela, uste dutelako oraingoz egin zezaketen

A continuación, ha solicitado la plabra la teniente-alcalde Mª Isabel Vaquero Montero para señalar que están contentos, ya que consideran

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

akordiorik onena izan dela; esan du oso profesional ona izan dutela lan hau egiteko eta nahiko ondo bideratu dituela negoziazio guztiak; bestetik, kontuak ikusita, 116 miloiko galera izan duela Udalak, telefonia eta teknologia berrien abentura honetan, baina galera hori ez dela hainbestekoa, zeren eta telefonian adibidez urnietarrek izan dituzten onurak hasierako kouta ez ordaintzeagatik 25 miloi pezeta ingurukoak izan dira, Interneten merkatuan baino askoz merkeagoak izan dituztela tarifak; baita ere esan du hurrengo lau urte hauetan Euskaltelen egoteagatik urnietarrek 43 miloi baino gehiagoko onurak izango dituztela merkatuko tarifak kontuan harturik; zerbitzu horiek ezin balora ditzaketela. Beraiek ikusi dute honi aurre egin behar diotela udal batek ezin duelako teknologia berrietan operadoreekin konpetitu eta jarraituz gero inbertsioak oso handiak izango ziren; orduan beste zerbitzuak ere baloratu dituztela eta horiek aurrera atera behar dituzte; beraz, aukera izanik, Euskaltel hor izanik, berarekin akordioa egitea proposatzen dutela.

que es el mejor acuerdo al que podían llegar por el momento; ha señalado que han contado con la ayuda un gran profesional para llevar a cabo este trabajo y que ha llevado bastante bien todas las negociaciones; por otra parte, vistas las cuentas, el Ayuntamiento ha sufrido una pérdida de 116 millones de pesetas, pero ese déficit no es para tanto, ya que por ejemplo los beneficios que han obtenido los urnietarras por no abonar la cuota de telefonía se elevan a 25 millones de pesetas; y las tarifas que han abonado por el servicio de Internet han sido mucho más baratas que en el mercado; también ha manifestado que, teniendo en cuenta las tarifas del mercado, en los próximos cuatro años los urnietarras gozarán de unos beneficios de más de 43 millones por estar con Euskaltel, y que son unos servicios que no se pueden valorar. Ellos han visto que deben afrontar todo esto, ya que un ayuntamiento no puede competir en el sector de las nuevas tecnologías con los operadores, y en caso de continuar con el servicio, deberían realizar inversiones muy importantes. Por tanto, han valorado también los demás servicios, y deben sacarlos adelante; por tanto, teniendo la opción, y teniendo ahí a Euskaltel, proponen suscribir un acuerdo con dicho operador.

Ikusirik 2004ko uztailaren 19an egindako Ogasuna, Ondarea eta Enpleguaren Informazio Batzordean hitz egin eta informazioa eman zela.

Visto que en la Comisión Informativa de Hacienda, Patrimonio y Empleo celebrada el 19 de julio de 2004 se debatió e informó sobre este punto.

Eztabaidatu ondoren, alkateak bozkatzeko proposatu du; honako emaitza hau izan du:

Tras debatir sobre este punto, el alcalde propone proceder a la votación, con el siguiente resultado:

Alde: 7 (6 EAJ-EA, 1 EB)
Kontra: 4 (PSE-EE)
Abstentzioak: 1 (PP).

A favor: 7 (6 PNV-EA, 1IU)
En contra: 4 (PSE-EE)
Abstenciones: 1 (PP)

Gaia bozkatu ondoren, korporazioaren gehiengo absolutua osatzen duten udalkideen aldeko botoaz, udalbatzarrak hartu du ondorengo

Tras la votación, el Pleno con el voto a favor de los miembros que conforman la mayoría absoluta de la Corporación, ha adoptado el

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

siguiente

AKORDIOA

ACUERDO

Lehenengoa.- Urnietako Udala, Urnietatel eta Euskaltelen arteko Hitzarmena onartzea.

Primero.- Aprobar el Convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Urnieta, Urnietatel y Euskaltel.

Bigarrena.- Florentino Ugalde Atxaga alkate-presidenteari hitzarmen hori sinatzeko ahalmena ematea.

Segundo.- Facultar al Alcalde-Presidente, Florentino Ugalde Atxaga, para la firma del citado convenio.

Hirugarrena.- Gaur egun kable bidez irekian emititzen diren kateak (ETB 1, ETB 2, TV 1, TV 2, TELECINCO eta ANTENA 3) 2007. urtetik aurrera irekian emititzen jarraituko balute, Euskaltelen bezero ez diren kaskoko urnietarrei dagokienez, Urnietako Udalak bi euroko hilabetekeko kuota Euskalteli ordaintzearen konpromisoa hartzea.

Tercero.- Adoptar el compromiso de abonar a Euskaltel dos euros al mes, en relación a los urnietarras residentes en el casco urbano que no son clientes de Euskaltel, en el supuesto de que a partir del año 2007 continuaran emitiéndose las cadenas que se emiten actualmente en abierto mediante cable, es decir ETB1, ETB2, TVE1, TVE2, TELECINCO y ANTENA3.

4.- Urnietako Telekomunikazio Kontseiluaren eraketa.

Alkateak hartu du hitza esateko, uztailaren 19ko Informazio Batzordean azaldu zen bezala, Urnietako Telekomunikazio Kontseilu bat eratzeko asmoa dutela eta proposatu du alderdi bakoitzak izango duen ordezkaria izenda dezala. Esan du Kontseilu honen barruan herritarrek parte hartuko dutela, inplantatzeko garaian atera daitezkeen gaiak, komunitateetako arazoak edo dudak eta abar konpontzeko; Kontseiluan parte hartu ahal izango dute legez osatutako bizilagunen elkarteek; hiru ordezkari arte izango dute Kontseilu honetan parte hartzeko, nolabait jarraipen bat egiteko sortuko diren arazo guztiei aurre egiteko. Horren ostean, alkateak esan du bere taldeko ordezkaritzan bera egongo dela Presidente bezala edo hark delegatuko udalbatzako kide bat, eta kide bezala Jose M. Aldanondo Ugalde egongo dela; PSE-EE taldeko aldetik, Hermenegildo Gonzalez Moran

4.- Creación del Consejo de Telecomunicaciones de Urnieta.

Ha tomado la palabra el alcalde para señalar que tal y como se explicó en la Comisión Informativa del 19 de julio, tienen la intención de crear un Consejo de Telecomunicaciones de Urnieta, y ha propuesto que cada grupo nombre a su representante. Ha explicado que dentro de este Consejo podrán participar los ciudadanos, a fin de dar solución a los temas que puedan surgir a la hora de la implantanción, a los problemas y dudas de las comunidades; podrán participar en este Consejo aquellas asociaciones de vecinos creadas legalmente; tendrán hasta un total de tres representantes para participar en este Consejo, con el fin de hacer un seguimiento y de dar solución a todos los problemas que puedan surgir. A continuación, el alcalde ha señalado que, en representación de su grupo, el presidente será él mismo o algún otro miembro de la corporación en quien delegue, y como vocal

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRARAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

zinegotziak adierazi du bera egongo dela. Ondoren, alkateak esan du kontseilu horretan Euskalteleko beste bi ordezkari egongo direla eta, beharko balitz, teknikariren batek ere parte hartu ahal izango du.

participará Jose M. Aldanondo Ugalde. Por parte del PSE-EE, el concejal Hermenegildo González Morán ha manifestado que él mismo será el representante de su grupo. Seguidamente, el alcalde ha señalado que en ese Consejo también participarán dos representantes de Euskaltel y, caso de ser necesario, también podrá participar algún técnico.

Alkateak bozkatzeko proposatu du eta ondorengo emaitza izan du:

El alcalde ha propuesto someter este tema a votación, y el resultado obtenido ha sido el siguiente:

Alde: 12 (6 EAJ-EA, 4 PSE-EE, 1 PP, 1 EB).
Kontra: 0
Abstentzioak: 0

A favor: 12 (6 PNV-EA, 4 PSE-EE, 1 PP, 1 IU)
En contra: 0
Abstenciones: 0

Ikusirik Toki Erakundeetako Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Araudiaren 130 eta 131 artikuluak.

Vistos los artículos 130 y 131 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de Entidades Locales.

Ikusirik 2004ko uztailaren 19an egindako Ogasuna, Ondarea eta Enpleguaren Informazio Batzordean hitz egin eta informazioa eman zela.

Visto que en la Comisión Informativa de Hacienda, Patrimonio y Empleo celebrada el 19 de julio de 2004 se debatió e informó sobre este punto.

Gaia bozkatu ondoren, korporazioaren gehiengo absolutua osatzen duten udalkideen aldeko botoaz, udalbatzarrak hartu du ondorengo

Tras la votación, con el voto a favor de los corporativos que forman la mayoría absoluta, el Pleno ha adoptado el siguiente

AKORDIOA

ACUERDO

Lehenengoa eta bakarra.- Jarraian aipatzen den Kontseilua sortzea:

Primero y único.- Crear el Consejo que se detalla a continuación:

URNIETAKO TELEKOMUNIKAZIO KONTSEILUA:
OSAKETA:
Presidentea: Alkatea den Florentino Ugalde Atxaga edo hark delegaturiko udalbatzako kide bat.
Kideak:
EAJ-EA.ren aldetik: Jose M. Aldanondo Ugalde.

CONSEJO DE TELECOMUNICACIONES DE URNIETA:
COMPOSICIÓN:
Presidente: El Alcalde Florentino Ugalde Atxaga o miembro de la Corporación en quien delegue.
Vocales:
Por parte del PNV-EA: Jose Mª Aldanondo

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

PSE-EE.ren aldetik: Hermenegildo Gonzalez Moran.
PP.ren aldetik: Mª Asuncion Guerra Alonso.
EB.ren aldetik: Juan Mª Tomasena Alzuri.
Euskalteleko bi ordezkari.
Ordezkari bat, Urnietan legez eratutako herritarren elkarte bakoitzeko; gehienez hiru ordezkari izango dira.

Idazkaria.

(Kontseiluak aholkularien laguntza eskatu ahal izango du, beharrezko irizten dion bakoitzean; bestalde, Kontseilu ordezkaritza zabaldu ahal izango da eta lotura zuzena duten norbanako edo erakundeetako ordezkari gehiago sartu ahal izango dira).

FUNTZIOAK:

- Ekimenak eta proposamenak aurkeztu eta biltzea, Udaleko organo eskudunetan edo horretarako sortutako kontseiluan bertan eztabaidatzeko.
- Sortzen diren arazoak konpontzeko bide bateratuak proposatzea, hitzarmenak jasotzen dituen zerbitzuak behin betiko instalatzen dituzten arte.
- Udalaren jakinaren gainean jartzea.
- Ideiak ematea Euskaltelek diseinatutako planaren egitura ezartzeko prozesuari buruz.

IRAUPENA: mugatugabea izango da.

FUNTZIONAMENDUA:
Quoruma: bilerak egiteko, eztabaidatzeko eta akordioak hartzeko: presidentea eta idazkaria, edo haien ordezkoak, eta gutxienez gainerako kideen erdiak.
Bigarren deialdia bada: presidentea eta idazkaria, edo haien ordezkoak, eta gutxienez gainerako kideen herenak.
Akordioak hartzeko erregimena: bilkuran

Ugalde.
Por parte del PSE-EE: Hermenegildo Gonzalez Moran.
Por parte del PP: Mª Asuncion Guerra Alonso.
Por parte de IU: Juan Mª Tomasena Alzuri.
Dos representantes de Euskaltel.
Un representante por cada una de las asociaciones de vecinos legalmente constituidas de Urnieta, con un máximo de tres representantes.

El secretario.

(El Consejo podrá recabar el auxilio de los asesores que en cada caso estime preciso, pudiéndose ampliar la representación en el Consejo a personas a título individual o entidades que estén directamente relacionadas con el mismo).

FUNCIONES:

- Presentar y recoger iniciativas y propuestas para ser debatidas en los órganos municipales competentes o debatirlas en el mismo consejo creado al efecto.
- Proponer conjuntamente soluciones a los problemas que se generen hasta la definitiva instalación de los servicios recogidos en el convenio.
- Informar al Ayuntamiento.
- Aportar ideas al proceso de implantación de la estructura que conforma el plan diseñado por Euskaltel.

DURACIÓN: se constituye con carácter indefinido.

FUNCIONAMIENTO:
Quórum: a efectos de celebración de sesiones, deliberaciones y toma de acuerdos: presidente y secretario, o quienes les sustituyan, y la mitad al menos del resto de sus miembros.
En segunda convocatoria: presidente y secretario, o quienes les sustituyan, y un tercio del resto de los miembros del Consejo.
Régimen de adopción de acuerdos: se adoptarán

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

dauden kideen emandako boto bidez hartuko dira. Botazioetan berdinduz gero, presidentearen kalitateko botoak erabakiko du.

Bilkuren aldizkakotasuna: gutxienez hiru hilean behin, eta kideen gehiengo absolutuak eskatzen duen bakoitzean.

por mayoría de votos de los miembros presentes. En caso de votaciones con resultado de empate decidirá el voto de calidad del Presidente.

Periodicidad de las sesiones: al menos una vez al trimestre y siempre y cuando lo soliciten la mayoría absoluta de sus miembros.

5.- Kreditu eragiketaren onarpena.
6.- Plan ekonomiko-finantzarioaren onarpena.

Alkateak hitza eman dio M. Isabel Vaquero Montero alkateordeari eta honek esan du, uztailaren 26ko Ogasun Batzordean azaldu zen bezala, bi gai hauek ez direla Udalbatzarraren ahalmena, Herriko Gobernu Batzarrarena baizik, eskatu behar den kreditua sarrera arrunten %10 baino gutxiagokoa delako; beraz, bi gai hauek Herriko Gobernu Batzarrak erabakiko ditu.

5.- Aprobación de operación de crédito.
6.- Aprobación del Plan económico-financiero.

El alcalde ha cedido la palabra a la teniente-alcalde Mª Isabel Vaquero Montero, quien ha señalado que, tal y como se explicó en la Comisión de Hacienda del pasado 26 de julio, estos dos temas no son competencia del Pleno, sino de la Junta de Gobierno Local, ya que el crédito a solicitar es inferior al 10% de los ingresos ordinarios; por tanto, estos dos puntos se resolverán en la Junta de Gobierno Local.

7.- Diruzaintzako geldikinaren gehitzearen onarpena.

Gai honi dagokionez alkateordeak esan du, kontu-hartzaileak azaldu zuen bezala, irailerako utziko dutela, ez baitu denborarik eman zenbait gai aurrera ateratzeko. Beraz gai hau mahai gainean gelditu da.

7.- Aprobación de incorporación del remanente de Tesorería.

La teniente-alcalde ha dicho que, tal y como explicó la interventora, este punto lo dejarán pendiente hasta el mes de septiembre, ya que no ha dado tiempo de sacar adelante varios temas. Por tanto, este punto ha quedado sobre la mesa.

8.- Urnietako udalerrirako tokiko jai bati buruz proposamena.

Alkateak esan du urtero aukeratu behar izaten dutela festa egun bat eta haiena Samiel eguna izaten dela; beraz, haien proposamena da irailaren 29a aukeratzea festa egun bezala.

Alkateak proposamen hau bozkatzeko esan du eta hurrengo emaitza hau izan du:

8.- Propuesta de fiesta local para el municipio de Urnieta.

El alcalde ha comentado que todos los años deben elegir un día festivo, y que siempre suele ser el día de San Miguel; por tanto, su propuesta es que el día de fiesta local sea el 29 de septiembre.

El alcalde ha propuesto someter dicha propuesta a votación; el resultado obtenido ha

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

sido el siguiente:

Alde: 12 (6 EAJ-EA, 4 PSE-EE, 1 PP, 1EB).
Kontra: 0
Abstentzioak: 0

A favor: 12 (6 PNV-EA, 4 PSE-EE, 1 PP, 1 IU)
En contra: 0
Abstenciones: 0

Gaia bozkatu ondoren, korporazioaren gehiengo absolutua osatzen duten udalkideen aldeko botoaz, udalbatzarrak hartu du ondorengo

Tras la votación, con el voto a favor de los corporativos que forman la mayoría absoluta, el Pleno ha adoptado el siguiente

AKORDIOA

<u>Lehenengoa eta bakarra.-</u> Urnietako udalerrirako irailaren 29a, Samiel Eguna, proposatzea tokiko jai gisa.

ACUERDO

<u>Primero y único</u>.- Proponer el 29 de septiembre, día de San Miguel, como fiesta local del municipio de Urnieta.

<u>9.- PP taldeak aurkezturiko Euskal Y-ari buruzko mozioa.</u>

Gai honi hasiera emateko alkateak PP taldeko zinegotzi M. Asuncion Guerra Alonsori eman dio hitza, honek aurkezturiko mozioa azal dezan.

PPko zinegotziak akordio bat bozkatzea proposatu du, eta irakurri egin du:

"*URNIETAko Udalak erabat babesten du 2001eko otsailaren 27an Eusko Jaurlaritzak onartutako Euskal Autonomia Erkidegoaren Trenbide Sare Berriaren behin betiko ibilbidea, eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ez dezala gehiago zalantzan jarri, atzeratu edo eragotzi Euskal Y deitutako azpiegituraren gauzatze normala, otsailaren 27ko 41/2001 Dekretuan jasotzen den ibilbidearekin bat*".

Horren ostean, mozioaren zioa irakurri du:

"EAErako abiadura handiko trenaren proiektua, Euskal Y-a deitutakoa, Gobernu zentralak diseinatutako 2000-2007rako

<u>9.- Moción presentada por el PP sobre la Y vasca.</u>

Para dar comienzo a este punto, el alcalde ha cedido la palabra a la concejal del grupo PP Mª Asunción Guerra Alonso, para que explique la moción presentada por ella.

La concejal del PP ha dado lectura al acuerdo que solicita se vote:

"*El Ayuntamiento de Urnieta muestra su respaldo firme al trazado definitivo de la nueva red ferroviaria de la CAV- Y vasca aprobado por el Gobierno Vasco con fecha 27 de febrero del 2001 e insta al Gobierno Vasco a poner fin a todo planteamiento que cuestione, retrase o impida la normal ejecución de la infraestructura conocida como Y vasca, conforme al trazado contemplado en el Decreto 41/2001, de 27 de febrero*".

A continuación ha procedido a leer la motivación de la moción:

"El proyecto de tren de alta velocidad para el Pais Vasco, conocido por todos como la Y vasca, forma parte del plan de infraestructuras 2000-

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

azpiegituren plan baten zatia da. Proiektu hori gauzatzea 3.000 milioi euro baino gehiago kostako da, eta Administrazio zentralaren kontura finantzatu eta eraikiko da. Azken urteotan egindako azpiegituren inbertsio planik handinahietako bat da Euskal Y-a, eta, horri esker, hiru euskal hiriburuak lotuta egongo dira oso epe motzean. Abiadura handiko linea EAEko historia osoan izan den inbertsiorik handiena da, eta komunikazio sare moderno bat sortuko da; eztabaidaezina da bizkarrezur moduko bat izango dela barrura eta gainerako lurralde nazionalera begira. Horren bidez, EAEren behar ekonomiko eta sozial bati erantzungo zaio, baina, era berean, dimentsio politiko bat ere eskatzen du; hain zuzen, Estatuaren presentzia eraginkorra izango baita gure erkidegoaren garapenean. Presentzia eraginkor horrek egiten die min nazionalistei eta EBri, baina Estatuaren presentzia beharrezkoa da. Gisa horretako proiektuek argi uzten dute Administrazio zentralak zenbateko interesa duen EAEn; hala erakusten du horretan xahutuko duen dirutzak: 3.000 milioi euro. Beraz, Euskal Y-a ezin izan daiteke inbertsio plan bat, Administrazio zentralak inoren lurraldean egindako sarraldi anekdotiko gisa hartu beharrekoa; aitzitik, Espainiaren batasunerako ekimen koherentetzat hartzen dugu, bai eta jarraibidetzat ere, erkidegoetako administrazioen eta administrazio zentralaren arteko leialtasunean oinarritutako inplikazio eta lankidetza politiko handinahi bat izan behar duen horretarako. Euskal Y-aren proiektuak Europaz gaindiko konexioak indartzeko modu gisa garraiobideak sustatzeko behar estrategiko horren zati izan behar du; proiektu horren bidez, gainerako Espainiarekin eta Europako Batasunarekin lotuta egongo gara, trenbidez. Espainian, 2010. urterako, abiadura handiko tren bidez lotuak egongo dira probintzietako hiriburu nagusiak; beraz, uste dugu euskal hiriburuak ezin gera daitezkeela proiektu honetatik kanpo. Hainbat alderdik ekimen honen aurka egiten

2007 diseñado por el Gobierno central. El coste de ejecución de dicho proyecto supera los 3.000 millones de euros, financiación y construcción que corre a cargo de la Administración central. La Y vasca es uno de los planes de inversión más ambiciosos de infraestructuras previstos en los últimos años que permitirá unir las tres capitales vascas en un espacio de tiempo muy corto. La línea de alta velocidad representa la inversión más importante en toda la historia de la CAV, creando una red de comunicaciones modernas, con un efecto indiscutible de vertebración interna y con el resto del territorio nacional. Se trata de atender una necesidad económica y social para el Pais Vasco, pero igualmente implica una dimensión política que se traduce en la presencia efectiva del Estado en el desarrollo de nuestra comunidad. Esa presencia efectiva es lo que molesta a los nacionalistas y a IU, la presencia del Estado es necesaria. Proyectos de este tipo ponen de manifiesto el gran interés que para la Administración central supone el Pais Vasco, como así lo demuestra el gran desembolso económico que ello supondrá: 3.000 millones de euros. La Y vasca no puede ser por tanto un plan inversor que deberá ser tratado como una incursión anecdótica de la Administración central en territorio ajeno, sino que la valoramos como una iniciativa coherente con la realidad unitaria de España y como una pauta para lo que debe ser una ambiciosa política de implicación y colaboración basada en la lealtad entre administraciones autonómica y central. El proyecto de la Y vasca forma parte de esa necesidad estratégica de potenciar los medios de transporte como forma de favorecer las conexiones transeuropeas; a través de esta iniciativa estaremos conectados por vía ferroviaria con el resto de España y la Unión Europea. En España para el año 2010 estarán conectadas por trenes de alta velocidad las principales capitales de provincia, por lo que entendemos que las capitales vascas no se pueden quedar fuera de este proyecto. La

dute bakar-bakarrik interes alderdikoiengatik, eta bere egin nahi dute Gobernu zentralari finantzatzea eta eraikitzea dagokion proiektu hori. Beste administrazioetako diruarekin ondare bihurtu nahi dute finantza plan bat, euskal gizartearen aurrean proiektuaren sustatzaile gisa azaltzeko, beste behin alderdiaren interesak herritarren beharren gainetik jarriz. Oposizioak proiektu honen inguruan duen jarrera justifikatzen du esanez ingurumenean izugarri eragingo duela. Uste dugu jarrera horrek batez ere planteamendu politiko bat gordetzen duela funtsean, ezker erradikalak asmatua; hain zuzen, haien asmoa da EAEren eta Espainiaren arteko edozein motatako konexio edo mendekotasun saihestea; horrek jarrera atzerakoia, garaiz kanpokoa eta isolazionista islatzen du, eta lur hau Espainian eta Europan uhartetxo bat bihurtzeko asmoa. Uste dugu beraiek nahi duten eredua ez dela gizarte bat, pertsonen eta salgaien joan-etorria erraztuko duten azpiegitura modernoak dituena, baizik eta bakartutako gizarte bat. Proiektu hau erabat bateragarria da garapen iraunkorrarekin, bateragarri egin nahi baititu ingurumenarekiko errespetua eta garraio-sarearen hobekuntza, bereziki, eta azpiegiturak, oro har; eta hor murgilduta daude gizarte modernoak, ekimen handi hau gauzatzeko egindako ingurumen inpaktuari buruzko azterketek erakusten duten bezala. Beraz, erradikalek proiektu honi egiten dioten oposizioak eta agintari nazionalistek gauzatze horretara lotzeko duten gogo biziak erakusten du bete-betean asmatu dela euskal gizarteari gainerako lurralde nazionalarekin komunikatzeko alternatiba bikain hori eskainita, eta EB arriskuan jartzen ari da hori berriki Europako Batasunean aurkeztutako errekurtsoarekin. Errekurtso horrek Gasteizko hirutariko gobernuaren ahulezia erakusten du, proiektu hau aurrera ateratzeko orduan ideiak ez baititu batere garbi. Gure iritziz, *Euskal Y*-a errealitate izateko arazo nagusia Eusko Jaurlaritzan bertan dago; Ibarretxe jaunaren

oposición que determinados grupos realizan contra esta iniciativa responde únicamente a intereses partidistas, tratando de apropiarse de un proyecto cuya financiación y esfuerzo corresponde al Gobierno central. Se pretende patrimonializar un plan financiero con dinero de otras administraciones, con la finalidad de presentarse ante la sociedad vasca como los promotores del proyecto, anteponiendo una vez más los intereses de partido a las necesidades de la ciudadanía. Se justifica la oposición a este proyecto en base al grave impacto ambiental que el mismo ocasionará. Consideramos que esta posición fundamentalmente esconde un planteamiento político de fondo ideado por la izquierda radical; pretenden realmente evitar cualquier forma de conexión y dependencia entre el Pais Vasco y el resto de España, reflejando una postura regresiva, extemporánea y aislacionista, con la pretensión de convertir esta tierra en un islote en España y Europa. Consideramos que el modelo que desean no es el de una sociedad con infraestructuras modernas que faciliten el flujo de personas y mercancías, sino el de una sociedad aislada. Este proyecto es perfectamente compatible con el desarrollo sostenible, que trata de compatibilizar el respeto al Medio Ambiente con la mejora de la red de transportes, en particular, y de infraestructuras en general, en el que se encuentran inmersos las sociedades modernas, como así lo demuestran los estudios de impacto ambiental realizados para la ejecución de esta importante iniciativa. Por lo tanto, la oposición de los radicales respecto a este proyecto y el afán de los nacionalistas gobernantes para ser vinculadas a su ejecución, demuestra que se ha acertado plenamente al ofrecer a la sociedad vasca una excelente alternativa de comunicación con el resto del territorio nacional, que IU está poniendo en peligro con el recurso presentado recientemente en la Unión Europea. Este recurso demuestra la debilidad del tripartito de Vitoria que no tiene las ideas nada claras a la hora de sacar este proyecto

kideak duen jarreraz bestera, Gobernu zentralak dagoeneko lizitatu ditu lehenengo zortzi tarteak. Ez dugu ulertzen Eusko Jaurlaritzako kideek Euskadirako azpiegitura garrantzitsuenari jartzen dizkioten etengabeko trabak; traba horiekin arriskua dago EAE Europako etorkizuneko garraio sareetatik baztertua geratzekoa. Ziur gaude proiektu estrategiko hau funtsezkoa dela gure erkidegorako eta ziurtatzen dugu gaur haren aurka daudenek urte batzuen buruan, modu zurian erabiliko dutela, haren alde onak nabarmenduz.

hacia adelante. A nuestro juicio, el principal problema para que la Y vasca sea una realidad está en el propio Gobierno Vasco; en contraposición a la actitud del socio del señor Ibarretxe, el Gobierno Central ya ha licitado los ocho primeros tramos. No entendemos las continuas trabas que desde los socios del Gobierno Vasco se ponen a la infraestructura más importante para Euskadi; con estas trabas se corre el riesgo de que la CAV quede marginada de las futuras redes europeas de transporte. Estamos convencidos de que este es un proyecto estratégico fundamental para nuestra comunidad y aseguramos que aquéllos que actualmente se oponen al mismo, dentro de unos años de forma hipócrita lo utilizarán resaltando sus virtudes".

PPko zinegotziak azaldu du berak mozio hori aurkeztu zuenetik egoera aldatu egin dela EAJren aldetik; beraz, argitu nahi du bere argudioa lehendik prestatua zuela. Jarraitu du esanez gaur egun EAJ *Euskal Y*-aren alde dagoela; beraz, berak irakurritakoa tokiz kanpo dago neurri batean, baina bere argudioak irakurri nahi izan ditu, berak mozioa aurkeztu zuenean egoera hori zelako. Bestalde, esan du Nafarroa abiadura handiko linea bidez EAErekin lotzeko aukera planteatu dela ordutik, eta badirudi Nafarroako Gobernua ere prest dagoela. Beraz, uste du beharrezkoa dela abiadura handiko trena EAEn jartzea.

La concejal del PP ha explicado que desde que ella presentó esta moción la situación ha cambiado con respecto al PNV; por lo tanto quiere aclarar que su argumentación estaba preparada de antes. Sigue diciendo que actualmente el PNV se muestra a favor de la Y vasca, por lo tanto lo que ella ha leido queda un poco fuera de lugar, pero sí que ha querido leer su argumentación porque cuando ella presentó la moción la situación era esa. También dice que desde entonces se ha planteado la posibilidad de unir Navarra con el Pais Vasco a través de una línea de alta velocidad, ante lo cual el Gobierno navarro también parecía que estaba muy dispuesto a ello. Por lo tanto, considera que el tren de alta velocidad es algo necesario que debe instalarse en el Pais Vasco.

Horren ostean, EBko zinegotzi Juan M. Tomasena Alzurik hartu du hitza, PPk aurkeztutako mozioari erantzuteko; izan ere, EBk tren abiadura handikoaren alde egiten du, eta ez da gauza bera. Segidan, bere argudioak irakurri ditu:

A continuación ha pedido la palabra el concejal de IU, Juan Mª Tomasena Alzuri para ofrecer una contestación a la moción presentada por el PP, ya que IU apuesta por el tren de velocidad alta, que no es lo mismo. A continuación ha procedido a leer su argumentación:

"Alkate jauna, zinegotzi jaun-andreak, abiadura handiko trenak ez dio mesede egiten

"Señor alcalde, señoras y señores concejales, el tren de alta velocidad no beneficia a Euskadi y

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

EAEri, eta Urnietak behar duen azken gauza da. Instalazio bikain bat, geltoki egoki bat izanda, ez da zentzugabekeria bat besterik Urnietarako gaur egungo zerbitzua nabarmen hobetzeko eskatu beharrean, gaur egungo trenbidean inbertsio batzuk egin beharrean gure herritarrak azkar, segurtasunez eta maizago Gasteizekin eta Madrilekin edo Valentziarekin lotzeko, gera zaitez zu, M. Asuncion Guerra, mozio horrekin, eralgitzea, Urnieta osoarentzako eta gurea bezalako ehunka herrirentzako erabateko hipoteka proposatuz, eta batez ere, proposatu, EAJk bezala, inoiz diseinatu den trenik antisozial eta zaharkituena. Hemen elkartu dira berriz, beren dimentsio osoan, eskuin espainola eta euskal eskuina, eta eskuineko politika, garapen zalea eta eutsiezina egiten bukatu dute. Frantziak uko egin dio abiadura handiari, eta hala egin du, besteak beste, abiadura handiak ez duelako konpontzen garraioaren arazo larria, eta lotu beharrean, bakartu egiten duelako. Frantzia izan zen AHTren alde egin zuen lehenengo herrialdea, Paris-Lyon linearekin; linea horrek makrozefalia eragin zuen, hau da, Paris handitu egin zen, eta Lyon txikitu. Ez zuen balio izan bi hiriak lotzeko, baizik eta bata kolapsatzeko bestearen kaltean. Abiadura handiaren alde egitea porrota izan da airez ere: *Concorde* sonatu hura, Frantziakoa hori ere, fabrikatzeari utzi diote; ez du izan arrakastarik hegazkin sinboliko, luxuzko eta ultraazkarrak. Baina Sevilla-Madril linea sonatuak ere ez du arrakastarik izan; korrika eta presaka eraiki zuten erakusketa unibertsalerako, eta ez du arrakastarik izan, soil-soilik tarte txiki batean ez duelako hartzen espero zuten abiadura, eta ez duelako lotzen gainerako penintsularekin: tarte bereizi bat izan da, errentagarritasun txikikoa, uharte bat, eta ez garraio sozial eta arrakastatsu bat. EB-IUk, Urnietako bozeramailearen bidez, nekatu gabe errepikatu behar du Euskadiko gizon-emakumeok ez dugula behar aberatsentzako tren bat, non sekulako dirutzak xahutuko diren, eta behartsuentzako tren bat, non hiltzen utziko

es lo que menos necesita Urnieta. Teniendo como tenemos un magnífico tendido, un acertado apeadero, no deja de ser un verdadero despropósito que en vez de solicitar una mejora sustancial del actual servicio para Urnieta, una serie de inversiones sobre la actual línea férrea que puede conectar a nuestros ciudadanos y ciudadanas con rapidez, seguridad y mayor frecuencia con Vitoria-Gasteiz y con Madrid o Valencia, esté usted, señora Mª Asuncion Guerra, con esta moción, planteando el despilfarrro, la hipóteca total para la colectividad de Urnieta y de cientos de pueblos como el nuestro y sobre todo plantea, como el PNV, el tren más antisocial y obsoleto que se ha proyectado nunca. Es aquí donde vuelven a unirse la derecha española y la vasca en toda su dimensión y acaban haciendo políticas de derechas, desarrollistas e insostenibles. Francia ha renunciado a la alta velocidad y lo ha hecho, entre otras cosas, porque la alta velocidad no soluciona el grave problema del transporte y porque en vez de unir, aisla. Francia fue el primer país que apostó por el TAV con la línea Paris-Lion, una línea que creó macrocefália, es decir, creció Paris y Lion decreció. No sirvió para unir dos ciudades sino para seguir colapsando una en detrimento de otra. La apuesta por la alta velocidad ha sido un fracaso también por aire: el famoso Concorde, también francés, ha dejado de fabricarse, no ha tenido éxito el simbólico, lujoso y ultraveloz avión. Pero tampoco ha tenido éxito la famosa línea Sevilla-Madrid, construida deprisa y corriendo para la exposición universal y no ha tenido éxito porque ni alcanza la velocidad esperada, nada mas que en un pequeño tramo, ni comunica con el resto de la península: ha sido un tramo aislado, poco rentable, una isla y no un transporte social y exitoso. EB-IU, a través de este portavoz en Urnieta, debe repetir incansablemente que los hombres y mujeres de Euskadi no necesitamos un tren para ricos donde gastar ingentes cantidades de dinero y un tren para pobres donde

diren gaur egungo ibilbideak. Ezker Batuak guztiontzako tren baten alde egiten du, egunero mugitzen diren milaka pertsonen beharrei erantzun eta lotuko dituen tren baten alde; tren bat, batez ere gaur egungo trenbidean oinarritua, baina hobetu egingo duena eta errepideetatik tonaka salgai aterako dituena eta trenbideko garraiora ekarriko dituena. U ibilbidearen proposamena egin dugu, eta Aralar mendikatea salbatzeko egin dugu, ingurumen inpaktuak gutxitzeko, proiektua nabarmen merkatzeko eta errepideetako garraioa trenbidera eramateko; trenbide moderno bat, guztientzako moduko bat izateko. Gaur denok dakigu Urnietako, Gipuzkoako eta Euskadiko jendeok tren garraioan inbertitu behar dugula, baina ez eragingabea, oso garestia eta antisoziala dela erakutsi duen garraio batean. Denok genekien, halaber, zaborren gaiari aurre egin beharko geniola, baina ez metodo garesti, eragingabe eta antisozialekin, nola den errauste planta. Ez egin berriz gauza bera, eta eman botoa Urnietan pentsatuz, eman botoa guztiengan pentsatuz, ez herritarren talde txiki eta pribilegiatu batengan, zeinentzat egin nahi baita AHT, eman botoa tren sozial, ekologiko eta elkarte guztien parte-hartzearekin diseinatutako tren baten alde. Eman ezezko botoa abiadura handiari, horrela bakarrik egingo baita Euskadiko herritar gehienen interesen alde".

se dejan morir los trazados actuales. Ezker Batua aboga por un tren para todos y todas, un tren que conecte y responda a las necesidades de las miles de personas que se mueven todos los días, un tren que, basado fundamentalmente en el actual trazado, lo mejore y saque millones de toneladas de mercancías de las carreteras y las traslade al transporte ferroviario. Hemos hecho la propuesta del trazado en U y lo hemos hecho para salvar la sierra de Aralar, para reducir los impactos ambientales, para abaratar el proyecto considerablemente y para volcar el transporte de carretera a la línea férrea, moderna y para todos y todas. Hoy todos sabemos que las gentes de Urnieta, Gipuzkoa y Euskadi necesitamos invertir en transporte por tren, pero no en un transporte que ha demostrado ser ineficaz, carísimo y antisocial. Todos sabíamos también que debíamos enfrentarnos al tema de las basuras, pero no con métodos carísimos, ineficaces y antisociales como está demostrando ser la incineradora. No vuelvan a hacer lo mismo y voten pensando en Urnieta, voten pensando en todos y todas, no en ese pequeño y privilegiado grupo de ciudadanos para los que se quiere hacer el TAV, voten por un tren social, ecológico y diseñado con la participación de todos los colectivos. Voten no a la alta velocidad, solo así se defienden los intereses de la mayoría de Euskadi".

Horren ostean, PSE-EEko zinegotzi Hermenegildo Gonzalez Moranek hartu du hitza, eta PPko zinegotziari galdetu dio mozioari eusten al dion, berak planteatzen duena dagoeneko ez baita hala; Eusko Jaurlaritzaren jarrera aldatu egin da; areagoa, akordio hau hartu du: "Gipuzkoako Batzar Orokorrek Sustapen Ministerioari eskatzen diote bultza dezatela AHTren proiektua Euskal Autonomia Erkidegoko ibilbidean, *Euskal Y*-a alegia, Eusko Jaurlaritzarekin eta gainerako administrazio publikoekin batera, eta manten dezala lehentasunezko sailkapena, ezarritako epeak

Después ha pedido la palabra el concejal del PSE-EE, Hermenegildo González Morán y se ha dirigido a la concejal del PP, para preguntarle si mantiene la moción, ya que lo que ella plantea ya no existe, la posición del Gobierno Vasco se ha modificado e incluso se ha adoptado un acuerdo en el que: "Las Juntas Generales de Gipuzkoa instan al Ministerio de Fomento a impulsar la ejecución del proyecto de trazado del TAV a su paso por el Pais Vasco, Y vasca, en coordinación con el Gobierno Vasco y el resto de las administraciones públicas involucradas, manteniendo la clasificación como prioritario del

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRARENAKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

betez eta beharrezko baliabideez hornituz".

mismo cumpliendo los plazos establecidos y dotándolo de los recursos necesarios".

PPko zinegotziak erantzun dio baietz, hala dela, eta horregatik esan duela irakurritakoa tokiz kanpo dagoela; egiten saiatu dena da modu sinbolikoan bere mozioa udalbatzarrera ekartzen, baina ken daiteke, ez baitauka zentzurik hori bozkatzeak; berak lekukotasun moduan islatu nahi izan du zein zen PPren kezka gai honi dagokionez.

Le responde la concejal del PP que efectívamente es así y que por eso ha dicho que lo que había leído quedaba fuera de lugar, lo que ha tratado de hacer de forma simbólica es que su moción llegue a Pleno, pero que se puede retirar, ya que no tiene sentido que se vote; lo que ella quería es reflejar de manera testimonial lo que en un momento era la inquietud del PP con este tema.

Azkenik, PNV-EAko bozeramaile Mª Isabel Vaquero Monterok eskatu du hitza, eta bere alderdiak gai honen inguruan duen iritzia azaldu du. Esan du mozio hori tokiz kanpo dagoela, ez bakarrik denboraz; baizik baita, PPk esan arren ahal duen guztia egin duela, PNVk justu kontrakoa uste duelako ere; gero, bere argudioak irakurri ditu:

"Inork benetan proiektuari tira egiten badio, Eusko Jaurlaritzak egiten dio tira, eta horren froga da hainbat pauso eman direla, aurreko PPren gobernua eraginkorra ez zela ikusita: Eusko Jaurlaritzak amaitu zituen eskumenez, 2001eko otsailaren 27ko burdinbideko PTSri buruzko akordioaren arabera, bere egitekoak ziren jardunak, eta hala definitu zen Burdinbideko Sare Berria (*Euskal Y*-a); Hiru urte pasatu ziren Gobernu zentralak, martxoko hauteskunde orokorrak baino hilabete lehenago, proiektuaren hiru zatiren lizitazioa atera zuen arte, lurralde historiko bakoitzeko zati banarena, hain zuzen; Gobernu zentrala gehiago berandutu ez zedin eta akuilu gisa eginez, Eusko Jaurlaritza Gipuzkoako lau zatiren eraikuntzari buruzko proiektuak idazten hasi zen, obrak garaiz hasteko eta 2010ean bukatu ahal izateko. Horrengatik guztiarengatik, haserretu egin zen Sustapen Ministerio hura; Eusko Jaurlaritzak behin eta berriz esan zuen hitzarmen bat sinatu behar zela Ministerioarekin, bi administrazioen (EAEkoa eta zentrala) arteko erantzukizunak definitu eta banatzeko, eta bateragarritasuna

Finalmente ha pedido la palabra la portavoz del PNV-EA, Mª Isabel Vaquero Montero para expresar la opinión de su partido sobre este tema. Ha dicho que esta moción está un poco fuera de lugar, no sólo por el tiempo, sino porque aunque el PP dice que ha hecho todo lo posible, el PNV opina justo lo contrario; a continuación ha leido su argumentación:

"Si realmente alguien tira del proyecto, ese es el Gobierno Vasco y prueba de ello es que ante la inoperancia del anterior Gobierno del PP se han dado los siguientes pasos: El Gobierno Vasco finalizó las actuaciones a las que estaba competencialmente obligado con la aprobación del PTS ferroviario el 27 de febrero de 2001, definiendo así la Nueva Red Ferroviaria (Y Vasca); Transcurren tres años hasta que el Gobierno central, un mes antes de las elecciones generales de marzo, saca a licitación tres tramos del proyecto, uno en cada Territorio Histórico; Para que el Gobierno central no se demorara más y sirviendo de acicate, el Gobierno Vasco inició la redacción de proyectos constructivos en cuatro tramos de Gipuzkoa, con el ánimo de comenzar a tiempo estas obras y poder finalizarlas en el 2010. Todo esto produjo un gran enfado en aquel Ministerio de Fomento; El Gobierno Vasco insistió reiteradamente en firmar un convenio de colaboración con el Ministerio para definir y repartir responsabilidades entre ambas administraciones (la vasca y la central), buscando la complementariedad en los aspectos

bilatu behar zela bai finantza aldetik eta bai ingurumen eta epe aldetik. Hitzarmen hura ezin izan da gauzatu, PPren gobernuak uko egin diolako Eusko Jaurlaritzarekin harreman txikiena izateari ere; Legebitzarrean gai honen inguruan izan zen eztabaidan, gure taldeak lau auziren gaineko kezka azaldu zuen: PPk 800 milioi euro ordaintzeko konpromisoa hartu zuen, eta orain ez dakigu non dauden; obrak dagoeneko ezingo dira hasi 2004an; ez dakigu 2010erako bukatuko ote diren; alabaina, ministroak adierazi du Malagan 2006an izango dutela, Tarragonan 2007an, Bartzelonan 2008an, eta Kataluniako mugan 2009an; prentsa bidez jakin dugu ministroaren eta Lopez jaunaren adierazpenen berri, eta, adierazpen horien arabera, obrak urtea amaitu baino lehen lizitatuko dira, eta Gasteiz eta Bilbo lotzen dituen ibildearen lanak 2005ean hasiko dira".

tanto financieros como ambientales y de plazo. Este convenio nunca pudo materializarse por la negativa del Gobierno del PP a mantener ni la más mínima relación con el Gobierno Vasco; En el debate parlamentario sobre este mismo tema, nuestro grupo mostró su inquietud en torno a cuatro cuestiones: el PP había comprometido 800 millones de euros y ahora no sabemos donde están; las obras ya no podrán iniciarse el año 2004; no sabemos si se terminará para el año 2010, por el contrario, la ministra ha anunciado que a Málaga se llegará en el 2006, a Tarragona el 2007, a Barcelona el 2008 y a la frontera catalana el 2009; hemos conocido por la prensa las declaraciones de la sra. ministra y del sr. López, según estas declaraciones las obras se licitarán antes de fin de año y las obras del trazado que une Gasteiz con Bilbao comenzarán en 2005".

10.- Galde-eskeak.

Alkateak galdetu du inork ezer galdetzeko ba al duen. Maria Dolores Lasa urnietarrak eskatu du hitza esateko urtarrilean alkateak errauste planta ez jartzearen alde sinatu zuela udalbatzar batean eta gero Mankomunitatean-edo esan zuela errauste planta Urnietan jartzen bazen bera ados egongo zela; orduan, berak jakin nahi du zer pasatu den tarte horretan. Alkateak erantzun dio berak holako sinadurarik inon ez duela eman; berak bederatzi kokaguneetatik bat kentzeko sinatu zuen, eta irailaren 19an berak erabili duen botoa ez dela kontraesanean joan urtarrilaren 9an udal honek harturiko erabakiarekin. Gero, hitza eskatu du M. Isabel Vaquero Montero alkateordeak esateko aukeraketa prozedura honetan ez duela parte hartu ordezkari batek bakarrik, baizik eta hiru daudela, bat alkate bezala eta beste bi San Markoseko ordezkari bezala; horregatik, beti pertsona berari eraso egitea alderdikoi izatea dela iruditzen zaio. Bukatzeko esan du

10.- Ruegos y preguntas.

El alcalde ha preguntado si alguien tiene alguna pregunta que formular. Ha solicitado la palabra la urnietarra Maria Dolores Lasa para exponer que en enero el alcalde suscribió en un pleno a favor de la no implantación de la incineradora y que luego manifestó en la Mancomunidad que él estaría a favor de la incineradora en caso de que se implantara en Urnieta; por tanto, desea conocer qué es lo que ha pasado en ese periodo. El alcalde le ha respondido que él no ha firmado nada por el estilo en ningún sitio; lo que él firmó era para descartar una de las nueve ubicaciones, y el voto que él utilizó el día 19 de septiembre no fue contradictorio al acuerdo adoptado por este ayuntamiento el 9 de enero. Seguidamente, ha pedido la palabra la teniente-alcalde Mª Isabel Vaquero Montero para señalar que no ha participado un solo representante en el proceso de selección, sino que son tres los representantes, uno en calidad de alcalde, y otros dos en calidad

2004KO UZTAILAREN 28KO UDALBATZARRAREN AKTA
ACTA DEL PLENO DEL 28 DE JULIO DE 2004.

udalbatzarrean dauden ordezkariek errespetatu dutela udalbatzarrak agindutakoa, bai San Markosera joan diren biek, bai alkateak.

de representantes de San Marcos; por tanto, considera que atacar siempre a la misma persona es actuar de forma partidista. Para concluir, ha señalado que los representantes presentes en el pleno, tanto los dos representantes que han estado en San Marcos como el alcalde, han respetado el acuerdo plenario.

EBko zinegotziak eskatu du hitza, eta esan du 2004ko urtarrilaren 9an erabaki hau hartu zuela udalbatzarrak: "*Ez uztea errauste planta jartzen, behar beste lege neurriak hartuz, Urnieta ez dadin izan Gipuzkoako zabortegia*". Horrek esan nahi du Urnieta izendatua egon bada ere, uztailaren 19 arte ez dela inolako lege neurririk hartu. Alkateak galdetu du zein erabakiren aurka, eta EBko zinegotziak erantzun dio Urnietan jartzeko aukeraren aurka.

Pide la palabra el concejal de IU para decir que en el Pleno del día 9 de enero de 2004 el acuerdo que se tomó expresaba: "*No permitir la instalación de la incineradora, ejercitando cuantas acciones legales sean necesarias para evitar que Urnieta se convierta en el basurero de toda Gipuzkoa*"; lo que quiere decir que estando nominada Urnieta, hasta el día 19 de julio, no se han ejercitado ningún tipo de acciones legales. El alcalde le pregunta contra qué decisión y el concejal de IU le contesta que contra la posibilidad de la instalación en Urnieta.

Horren ostean, EBko zinegotziak galdetu du zergatik aspaldian ez den bildu Hirigintzako Informazio Batzordea. Alkateak erantzun dio Hirigintzako Batzordeak, besteek bezala, beharra dagoenean egiten dituela bilerak.

Después el concejal de IU pregunta por qué hace tiempo que la Comisión Informativa de Urbanismo no se reúne. El alcalde le contesta que la Comisión de Urbanismo, como las otras, se reúnen cuando hay necesidad.

Eta besterik gabe, bilera bukatutzat eman da arratsaldeko seiak hogeitabost gutxiagotan eta nik, Urnietako bitarteko idazkariak, alkatearen oniritziaz, hala ziurtatu dut, Urnietan 2004ko abuztuaren 25ean.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el alcalde da por finalizado el presente pleno extraordinario, siendo las seis menos veinticinco se levanta la sesión, de la que yo, la secretaria interina de Urnieta, certifico con la aprobación del alcalde, en Urnieta a 25 de agosto de 2004.

Stua.: Beatriz Garate Cortabarria
Bitarteko idazkaria,

Stua.: Florentino Ugalde Atxaga
Alkate-lehendakaria,